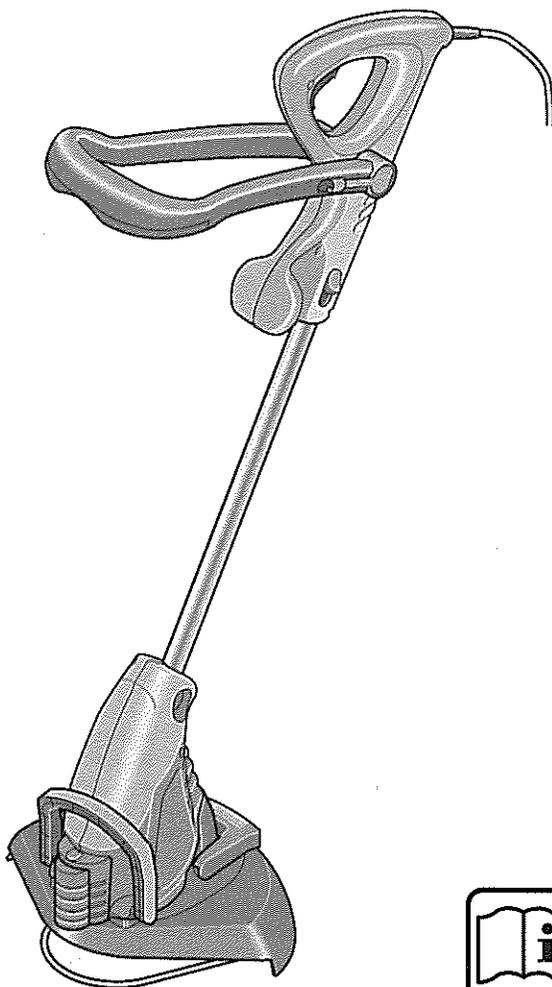


Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu

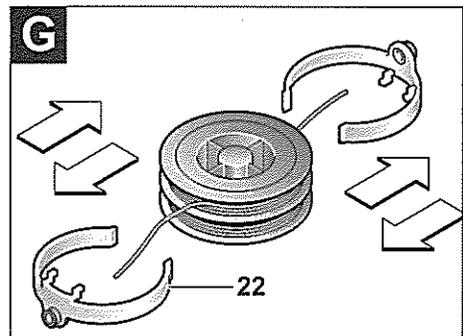
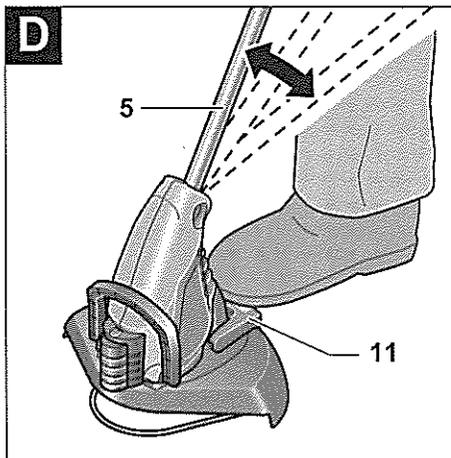
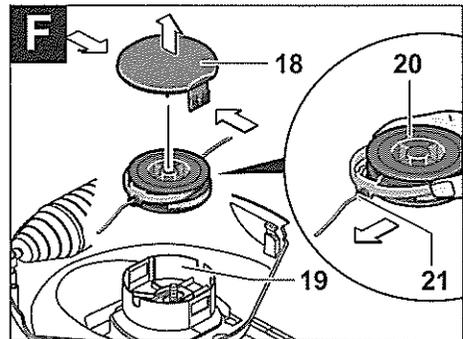
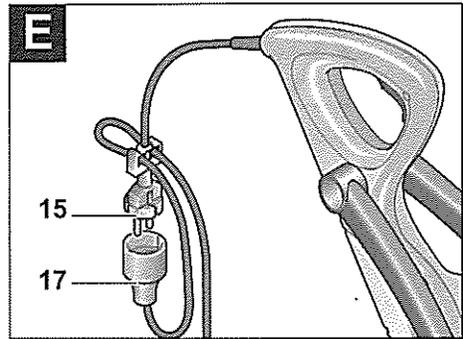
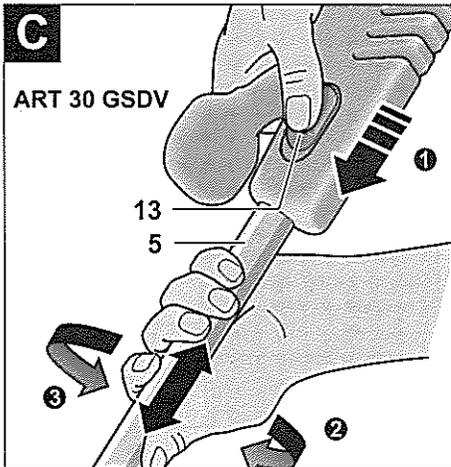
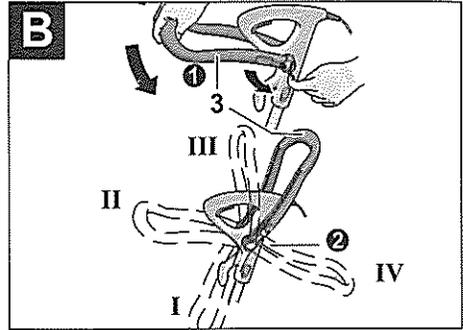
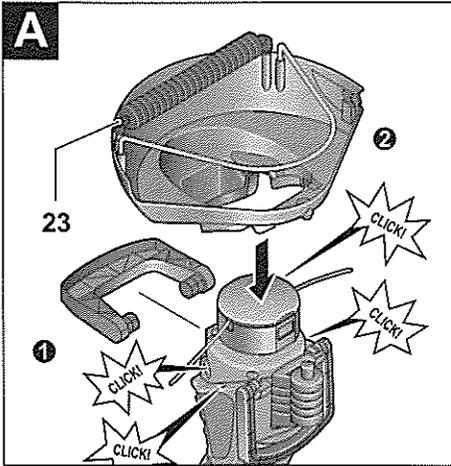
BOSCH

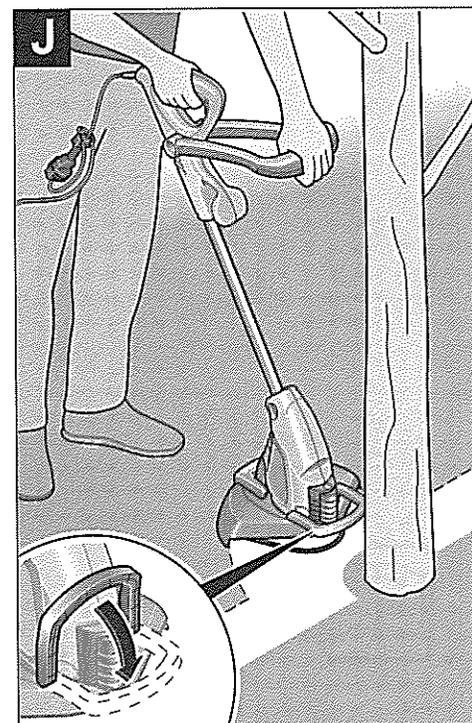
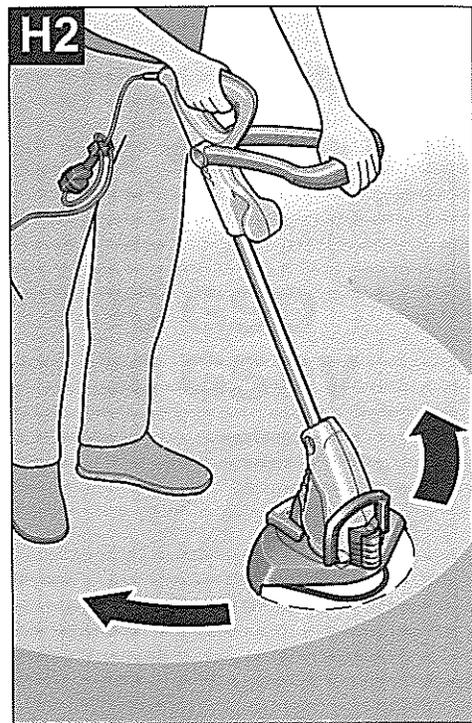
ART 30 GSD ART 30 GSDV



Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederlands
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe









Instructions de sécurité

Attention ! Lire attentivement les instructions suivantes. Se familiariser avec les éléments de commande et l'utilisation appropriée du coupe-bordure. Conserver les instructions d'utilisation dans un endroit sûr pour son utilisation ultérieure.

Explication des symboles se trouvant sur le coupe-bordure



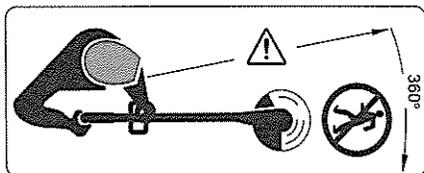
Indications générales sur d'éventuels dangers.



Lire les instructions d'utilisation.



Porter des lunettes de sécurité.



Faire attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la tondeuse.

Garder une distance de sécurité entre l'utilisateur de la machine en marche et des personnes se trouvant à proximité.



Avant d'effectuer des réglages sur le coupe-bordure ou de le nettoyer, lorsque le câble se trouve coincé ou que le coupe-bordure est laissé sans surveillance même pour une courte durée, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant. Tenir le câble électrique à l'écart du fil de coupe.



Ne pas utiliser et ne pas exposer le coupe-bordure par temps de pluie.

- Ne jamais utiliser le coupe-bordure lorsque les carter ou dispositifs de protection sont endommagés, ou que ceux-ci ont été démontés.
- Avant l'utilisation, contrôler le câble d'alimentation et la rallonge afin de détecter des signes d'endommagement ou de vieillissement. Au cas où le câble serait endommagé durant l'utilisation, retirer immédiatement la fiche de la prise de courant. **NE PAS TOUCHER LE CÂBLE AVANT QUE LA FICHE NE SOIT RETIRÉE DE LA PRISE DE COURANT.** Ne pas utiliser le coupe-bordure lorsque le câble est endommagé ou usé.
- Avant d'utiliser l'appareil ou en cas de choc ou de chute, contrôler les éventuels dommages ou l'usure et, le cas échéant, effectuer les travaux de réparations.
- Ne jamais faire fonctionner le coupe-bordure si vous êtes pieds nus ou en sandalettes. Porter toujours des chaussures fermées et des pantalons longs.
- Tenir le câble de rallonge à l'écart des parties tranchantes.
- Ne jamais laisser un enfant ou toute autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir du coupe-bordure. Des réglementations locales peuvent éventuellement fixer une limite d'âge inférieure quant à l'utilisateur. Garder le coupe-bordure non utilisé hors de la portée des enfants.
- Ne jamais utiliser le coupe-bordure lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- L'opérateur ou l'utilisateur de la tondeuse est responsable des accidents et des dommages causés à autrui ou à ses biens.
- Attendre l'arrêt total du fil de coupe avant de le toucher. Après la mise hors tension du moteur, le fil de coupe continue à tourner, pouvant provoquer ainsi des blessures.
- N'utiliser le coupe-bordure que de jour ou sous un bon éclairage artificiel.
- Éviter si possible d'utiliser le coupe-bordure lorsque l'herbe est mouillée.
- Arrêter le coupe-bordure pour le déplacer entre deux endroits à couper.
- Avant de mettre l'appareil en fonctionnement, ne pas toucher le fil de coupe ni des mains ni des pieds.
- Tenir les pieds et les mains à l'écart du fil de coupe en rotation.
- Ne jamais utiliser de fils en métal dans le coupe-bordure.
- Contrôler régulièrement le coupe-bordure et effectuer l'entretien à intervalles réguliers.
- Ne faire réparer le coupe-bordure que par des stations de service après-vente autorisées.
- Toujours s'assurer que de l'herbe n'obture pas les ouïes de ventilation.
- Faire attention à ne pas se blesser au contact du couteau utilisé pour couper le fil. Une fois le fil avancé et avant de mettre le coupe-bordure en fonctionnement, le mettre toujours dans sa position normale de travail.
- **Arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant :**
 - toujours lorsque le coupe-bordure est laissé sans surveillance
 - avant de contrôler ou de faire avancer manuellement le fil de coupe
 - avant de changer la bobine de fil
 - lorsque le câble est emmêlé
 - avant de le nettoyer ou lorsque des travaux doivent être effectués sur l'appareil.
- Ranger l'appareil dans un endroit sec et sûr, et hors de portée des enfants. Ne pas poser d'autres objets sur la machine.
- Pour des raisons de sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Veiller à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.

Caractéristiques techniques

Coupe-bordure		ART 30 GSD	ART 30 GSDV
Référence		0 600 829 2..	0 600 829 4..
Puissance absorbée	[W]	450	450
Vitesse de rotation en marche à vide	[tr/min]	10 000	10 000
Avance du fil		100 % automatique	100 % automatique
Poignée réglable		•	•
Direction/hauteur de coupe réglable		–	•
Fil de coupe	(mm)	Ø 1,6	Ø 1,6
Diamètre de la coupe	[cm]	30	30
Poids (sans accessoires spéciaux)	[kg]	3,1	3,2
Classe de protection		□ / II	□ / II

Informations sur le niveau sonore/réglémentations nationales

Par rapport aux réglementations en vigueur dans votre pays, le niveau sonore de ce produit est très faible.

Utilisation conforme

Cet appareil a été conçu pour couper le gazon et les mauvaises herbes qui poussent sous les buissons, les talus, les bords de parcelle, là où la tondeuse ne peut les atteindre.

Introduction

Ce manuel contient des indications quant à la manière de monter et d'utiliser correctement l'appareil. Il est important de lire attentivement ces instructions.

Pièces jointes à la machine

Retirer avec précaution le coupe-bordure de l'emballage, vérifier si tous les éléments suivants sont complets :

- Coupe-bordure
- Bobine
- Poignée réglable (montée)
- Capot de protection
- Instructions d'utilisation

S'il vous manque des éléments ou si l'un d'eux est endommagé, veuillez contacter votre revendeur.

Éléments de la machine

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt
- 2 Poignée
- 3 Poignée réglable
- 4 Poignée de guidage
- 5 Manche
- 6 Tête du coupe-bordure
- 7 Etrier d'écartement rabattable
- 8 Rouleau avant pour la coupe de bordures
- 9 Rouleau arrière
- 10 Capot de protection
- 11 Pédale pour réglage de la tête du coupe-bordure
- 12 Ouïes de ventilation
- 13 Bouton de blocage (ART 30 GSDV)
- 14 Levier de serrage
- 15 Fiche**
- 16 Numéro de série

**différent selon les pays

Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas forcément fournis avec la machine.



Pour votre sécurité

Attention! Arrêter la tondeuse et retirer la fiche de la prise de courant avant de régler la machine ou de la nettoyer ou si le câble est coupé, endommagé ou emmêlé.

Lorsqu'on arrête le coupe-bordure, le fil continue à tourner encore pendant quelques secondes.

Attention – ne pas toucher le fil de coupe en rotation.

Sécurité relative au système électrique

Pour des raisons de sécurité, la machine est équipée d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 V en courant alternatif, 50 Hz. N'utiliser qu'une rallonge électrique homologuée. Pour plus de renseignements, contacter le service après-vente autorisé.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôler ce disjoncteur différentiel.

ATTENTION : Pour votre propre sécurité, il est nécessaire que la fiche 15 montée sur la machine soit raccordée à la rallonge 17 (voir figure **E**).

Le dispositif de couplage de la rallonge doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou être recouvert de caoutchouc.

La rallonge doit être utilisée avec un serre-câble.

Contrôler régulièrement le câble d'alimentation afin de détecter des dommages éventuels. Il ne doit être utilisé que s'il est en bon état.

Si le câble d'alimentation est détérioré, il ne doit être réparé que dans un atelier agréé Bosch.

Seules les rallonges de type H05VV-F ou H05RN-F doivent être utilisées.

Montage



Ne pas brancher l'appareil sur la prise de courant avant qu'il ne soit monté complètement.

Montage du capot de protection (voir figure **A**)

Avant de monter le capot de protection (2), monter le pédale pour le réglage de la tête du coupe-bordure (1).

Monter le capot de protection 10 sur la tête du coupe-bordure 6. Positionner le rouleau avant 8, destiné à la coupe des bordures, avec l'encoche dans le capot de protection 10. Appuyer jusqu'à ce qu'il soit bien fixé.

Réglage

Utilisation de la poignée réglable

La poignée réglable 3 peut être mise dans différentes positions (voir figure **B**) :

① Afin de modifier la position, débloquer le levier de serrage 14 et régler la poignée 3 dans la position souhaitée :

I = Position de repos pour un entreposage non encombrant.

II = Poignée en avant pour une coupe horizontale assurant un équilibre et un contrôle parfaits.

III = Poignée vers l'arrière pour une coupe à une main à des endroits difficilement accessibles et servant ainsi d'appui-bras.

IV = Voir « Couper les bordures ».

② Remettre le levier de serrage 14 dans sa position initiale, afin de bloquer la poignée réglable 3 dans la position choisie.

Réglage de la longueur de manche ou de la position pour couper les bordures (voir figure **C**) (Modèle ART 30 GSDV)

① Pousser le bouton de blocage 13 en direction de la tête du coupe-bordure.

② Mettre le manche 5 télescopique sur une des six longueurs disponibles.

③ Si besoin est, tourner le manche 5 de 180° afin de mettre la tête du coupe-bordure dans la position souhaitée pour couper les bordures/tailler le gazon.

Réglage de l'angle de la tête du coupe-bordure (voir figure **D**)

① Afin de régler l'angle, appuyer sur la pédale 11 et mettre le manche 5 dans la position souhaitée.

② Relâcher la pédale 11.

Tailler le gazon et couper les bordures

 **Éliminer pierres, bâtons et autres objets de la surface à travailler.**

Lorsqu'on arrête le coupe-bordure, le fil de coupe continue à tourner encore pendant quelques secondes. Attendre l'arrêt total du moteur/du fil de coupe avant de remettre l'appareil en fonctionnement.

Ne pas arrêter l'appareil et le remettre en fonctionnement à de très courts intervalles.

Mise en fonctionnement/Arrêt

Appuyer sur l'interrupteur 1 et le maintenir enfoncé. Pour arrêter l'appareil, relâcher l'interrupteur 1.

Tailler le gazon

Faire effectuer au coupe-bordure des mouvements de va-et-vient sur le rouleau arrière 9. Garder à tout moment une distance appropriée par rapport au corps (voir figure ).

Le coupe-bordure est en mesure de tailler de manière efficace le gazon jusqu'à une hauteur de 15 cm. Lorsque le gazon est plus haut, effectuer plusieurs coupes successives.

Pour effectuer des coupes sur des pentes, mettre la poignée 3 réglable sur la position II (voir figure ).

Couper les bordures (Modèle ART 30 GSDV) (voir figure)

Guider le coupe-bordure le long des bordures de la pelouse. Afin d'éviter une usure rapide du fil de coupe, éviter le contact avec des surfaces dures ou des murs.

Couper les bordures (ART 30 GSD)

Pour couper les bordures, régler la poignée sur la position IV.

Couper sous les buissons et les arbres (voir figure)

En effectuant des coupes autour des buissons et des arbres, veiller à ce que ceux-ci n'entrent pas en contact avec le fil de coupe. Pour cela, rabattre l'étrier d'écartement 7.

Si l'écorce est endommagée, les plantes risquent de mourir.

Avance du fil

En cas de rupture du fil durant le travail, celui-ci continue à avancer automatiquement.

En cas de rupture totale du fil, l'avance automatique du fil ne fonctionne pas correctement.

Nettoyage

 **Avant tous travaux sur l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant.**

Remarque : Afin d'assurer une utilisation longue et fiable de la tondeuse, procéder à intervalles réguliers aux travaux d'entretien suivants.

Contrôler l'appareil à intervalles réguliers afin de détecter des défauts visibles, tels que des raccords détachés ou des pièces usées ou endommagées.

Vérifier que les couvercles et les dispositifs de protection ne soient pas endommagés et qu'ils soient correctement branchés. Avant d'utiliser la machine, effectuer les travaux d'entretien et de réparation éventuellement nécessaires.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle du coupe-bordure, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de la machine.

Entretien de la bobine

 **Avant tous travaux sur l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant.**

Remplacer la bobine de fil (voir figure)

Maintenir la plaque de la bobine 19.

Appuyer sur les dispositifs de blocage et enlever la couverture de la bobine 18.

Retirer la bobine vide 20 de la plaque de bobine 19.

Monter la bobine 20 sur la plaque de bobine 19 en veillant à ce que la partie en forme de spirale soit positionnée vers le bas. Les ouvertures du fil 21 doivent reposer dans l'encoche de la plaque de bobine 19.

Tirer le fil sur une longueur de 9 cm environ hors de la bobine.

Remettre la couverture de la bobine 18. Veiller à ce que les dispositifs de blocage s'encliquettent de manière perceptible (voir figure ).

Remplir la bobine de fil (voir figure)

Enlever la bobine (voir « Remplacer la bobine de fil »).

Enlever les deux bagues de retenue 22.

Mettre un fil sur la première bobine.

Couper 8 m environ du fil de la bobine recharge. Presser un bout dans l'entaille de la bobine de sorte que 4 mm environ dépasse du bord.

Enrouler le fil dans le sens de la flèche et en effectuant des couches soigneuses.

Maintenir le fil légèrement tendu et remettre en place la bague de retenue 22.

Procéder de la même manière avec la deuxième bobine.

Monter la bobine conformément à la description ci-dessus.

Accessoires

Bobine de fil F016 800 051

Bobine recharge F016 800 052

Après la coupe/l'entreposage du coupe-bordure



Avant tous travaux sur l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant.

Nettoyer soigneusement les parties extérieures du coupe-bordure à l'aide d'une brosse douce et d'un torchon. Ne pas utiliser d'eau ni de solvants ou détergents abrasifs. Enlever toutes les herbes et particules pouvant adhérer sur l'appareil et notamment sur les ouïes de ventilation 12.

Poser l'appareil sur le côté et nettoyer l'intérieur du capot de protection 10. Si de l'herbe se trouve coincée, la retirer à l'aide d'un morceau de bois ou de plastique.

Dépannage

Le tableau suivant montre les types de pannes et vous indique comment vous pouvez y remédier si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si malgré cela vous n'arrivez pas à localiser le problème et à le résoudre, contactez votre service après-vente.

Attention : Avant de procéder au dépannage, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.

Problème	Cause possible	Remède
Le coupe-bordure ne fonctionne pas	Alimentation électrique coupée Prise secteur défectueuse Rallonge endommagée Le fusible a sauté	Vérifier et mettre en fonctionnement Utiliser une autre prise Contrôler le câble et le remplacer éventuellement Remplacer le fusible
Le coupe-bordure fonctionne par intermittence	Rallonge endommagée Le câblage interne de la machine est défectueux	Contrôler le câble et le remplacer éventuellement Contacter le service après-vente
Appareil surchargé	Herbe trop haute	Tailler le gazon en effectuant plusieurs coupes successives
L'appareil ne coupe pas	Fil trop court/cassé	Faire avancer le fil manuellement/ automatiquement
Le fil n'avance pas automatiquement	Bobine vide Fil torsadé dans la bobine	Contrôler la bobine Enrouler à nouveau, si besoin est

Protection de l'environnement



Cette machine a été fabriquée d'une manière respectueuse de l'environnement.



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets

La machine, les accessoires et l'emballage doivent être triés pour un recyclage protégeant l'environnement.



Ce manuel d'instructions a été fabriqué à partir d'un papier recyclé blanchi en l'absence de chlore.

Nos pièces plastiques ont ainsi été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

Service après-vente

www.bosch-pt.com

France

Information par Minitel 11

Nom : Bosch Outillage

Loc : Saint Ouen

Dépt : 93

Robert Bosch France S.A.

Service Après-vente/Outillage

B.P. 67-50, Rue Ardoin

F-93402 St. Ouen Cedex

☎ Service conseil client,
Numéro Vert..... 0 800 05 50 51

Belgique

Robert Bosch S.A.

After Sales Service Outillage

Rue Henri Genesse 1

BE-1070 Bruxelles

☎ +32 (0)2 / 525.50.29

Fax +32 (0)2 / 525.54.30

☎ Service conseil client..... +32 (0)2 / 525.53.07

E-Mail : Outillage.Gereedschappen@be.bosch.com

Suisse

Robert Bosch AG

Service après-vente/Outillage

Industriestrasse 31

CH-8112 Otelfingen

☎ +41 (0)1 / 8 47 16 16

☎ Service conseil client,
Numéro Vert..... 0 800 55 11 55

Déclaration de conformité

Valeurs de mesures obtenues conformément à la 2000/14/CE (mesure effectuée à une hauteur de 1,60 m et à 1,0 m de distance) et EN 28 662.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de la machine sont : intensité de bruit 84 dB (A). Niveau de bruit 95 dB (A).

La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 2,5 m/s².

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants : EN 786, EN 60 335 conformément aux réglementations 89/336/CEE, 98/37/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE : Le niveau d'intensité acoustique L_{WA} garanti est inférieur à 96 dB (A). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe VI.

Office de contrôle désigné : SRL, Sudbury England

Numéro d'identification de l'office de contrôle désigné : 1088

Leinfelden, 08.2002.

Dr. Gerhard Felten
Chef de bureau d'études

Dr. Eckerhard Strötgen
Chef du service
Homologation de produit

ppa. Felten i.v. Strötgen

Robert Bosch GmbH, Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Sous réserve de modifications



BOSCH 

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
www.bosch-pt.com

F016 L69 859 (02.08) O / 88
Printed in England